

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 818/2004 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2004 година

относно адаптиране на Регламент (ЕО) №2295/2003 за въвеждане на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) №1907/90 на Съвета по отношение на някои стандарти за търговията с яйца, във връзка с присъединяването към Европейския съюз на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) С присъединяването към Европейския съюз на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-нататък „новите държави-членки“) се налага известни технически изменения на Регламент (ЕО) № 2295/2003 на Комисията¹.

(2) Приложения I и II към Регламент (ЕО) № 2295/2003 съдържат някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват превода на езиците на новите държави-членки.

(3) Следователно Регламент (ЕО) № 2295/2003 следва да бъде подходящо изменен.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член I

Приложения I и II към Регламент (ЕО) №2295/2003 се заменят с текста на приложението към настоящия регламент.

¹ ОВ L 340, 24.12.2003 г., стр. 16.

Член 2

Настоящият регламент поражда действие при влизане в сила на и от датата на влизането в сила на Договора за присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2004 година.

За Комисията:

Franz FISCHLER

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

1. Минимален срок на годност

Кодове на езиците	На яйцата	На опаковките
ES	Cons. pref.	Consúmase preferentemente antes del
CS	Spotřebujte alebo S.	Spotřebujte do
DA	Mindst holdbar til alebo M.H.	Mindst holdbar til
DE	Mind.haltbar alebo M.H.D.	Mindestens haltbar bis
ET	Parim enne alebo PE	Parim enne
EL	Ανάλωση πριν από	Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από
EN	Best before alebo B.B. ¹	Best before
FR	à cons. de préf. av. alebo DCR ¹	A consommer de préférence avant le
BG	Годен до ¹	Годен до
IT	Entro	da consumarsi preferibilmente entro
LV	Izlietot alebo I.L. ¹	Izlietot līdz
LT	Geriausi iki alebo G ¹	Geriausi iki
HU	Min.meg.: alebo M.M. ¹	Minőségét megőrzi
MT	L-aħjar jintuża sa	L-aħjar jintuża sa
NL	Tenm. houdb. Tot alebo THT ¹	Tenminste houdbaar tot
PL	Najlepiej spożyć przed alebo N.S.P. ¹	Najlepiej spożyć przed
PT	Cons. pref.	A consumir de preferência antes de
SK	Minimálna trvanlivosť do alebo M.T.D. ¹	Minimálna trvanlivosť do
SL	Uporabno najmanj do alebo U.N.D. ¹	Uporabno najmanj do
FI	Parasta ennen	Parasta ennen
SV	Bäst före	Bäst före

¹ Ако се използва съкращението, то отметката на опаковката трябва да е изписана така, че да е ясно значението на съкращението.

2. Дата на пакетиране

Кодове на езиците	На яйцата	На опаковките
ES	Emb.	Embalado el:
CS	Baleno alebo D.B. ¹	Datum balení
DA	Pakket	Pakket den:
DE	Verp.	Verpackt am:
ET	Pakendamiskoopäev alebo PK	Pakendamiskoopäev:
EL	Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας
EN	Packed alebo pkd	Packing date:
FR	Emb. le	Emballé le:
BG	Пакет. на	Пакетирано на:
IT	Imb.	Data d'imballaggio:
LV	Iepakots	Iepakots
LT	Supakuota alebo PK ¹	Pakavimo data
HU	Csom.	Csomagolás dátuma
MT	Ippakkjat	Data ta' l-ippakkjar:
NL	Verp.	Verpakt op:
PL	Zapakowano w dniu alebo ZWD	Zapakowano w dniu
PT	Emb.	Embalado em:
SK	Balené dňa alebo B.D.	Balené dňa
SL	Pakirano alebo Pak.	Datum pakiranja
FI	Pakattu	Pakattu:
SV	Förp. Den	Förpackat den:

¹ Ако се използва съкращението, то отметката на опаковката трябва да е изписана така, че да е ясно значението на съкращението.

3. Препоръчана дата на продажба

Кодове на езиците	
ES	Vender antes
CS	Prodat do
DA	Sidste salgsdato
DE	Verkauf bis
ET	Viimane soovitav müügikuupäev alebo VSM

EL	Πώληση
EN	Sell by
FR	à vend. préf. av. alebo DVR ¹
BG	Препоръч.прод. преди ¹
IT	Racc.
LV	Realizēt līdz
LT	Parduoti iki
HU	Forgalomba hozható: ...-ig
MT	Għandu jinbiegħ sa
NL	Uiterste verkoopdatum alebo Uit. verk. dat.
PL	Sprzedaż do dnia
PT	Vend. de pref. antes de
SK	Predávať do
SL	Prodati do
FI	Viimeinen myyntipäivä
SV	Sista försäljningsdag

¹ Ако се използва съкращението, то отметката на опаковката трябва да е изписана така, че да е ясно значението на съкращението.

4. Дата на снесяне

Кодове на езиците	
ES	Puesta
CS	Sneseno
DA	Læggedato
DE	Gelegt am
ET	Munemiskuupäev
EL	Ωτοκία
EN	Laid
FR	Pondu le
BG	Снесено на
IT	Dep.
LV	Izdēts
LT	Padėta
HU	Tojásrakás dátuma
MT	Tbiedu
NL	Gelegd op
PL	Zniesione w dniu
PT	Postura
SK	Znáška
SL	Zneseno
FI	Munintapäivä

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Вписвания, посочени в член 13 за посочване на начините на отглеждане на кокошки-носачки: а) върху опаковката; б) върху яйцата

Кодове на езиците		1	2	3
ES	a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaulas
	b)	Camperas	Suelo	Jaula
CS	a)	Vejce nosnic ve volném výběhu	Vejce nosnic v halách	Vejce nosnic v klecích
	b)	Výběh	Hala	Klec
DA	a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	b)	Freiland	Boden	Käfig
ET	a)	Vabalt peetavate kanade monad	Õrrekanade monad	Puuris peetavate kanade munad
	b)	Vabapidamine alebo V	Õrrelpidamine alebo Õ	Puurispidamine alebo P
EL	α)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρώνα	Αυγά κλωβοστοιχίας
	β)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρώνα	Κλωβοστοιχία
EN	a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	b)	Free range o F/range	Barn	Cage
FR	a)	Œufs de poules élevées en plein air	Œufs de poules élevées au sol	Œufs de poules élevées en cage
	b)	Plein air	Sol	Cage
BG	a)	Яйца от кокошки отглеждани на открито	Яйца от кокошки, отглеждани на постеля	Яйца от кокошки, отглеждани в клетка
	б)	На открито	На постеля	Клетка
IT	a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	b)	Aperto	A terra	Gabbia
LV	a)	Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas	Kūtī dētās olas	Sprostos dētās olas
	b)	Brīvībā dēta	Kūtī dēta	Sprostā dēta
LT	a)	Laisvai laikomų vištų kiaušiniai	Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai	Narvuose laikomų vištų kiaušiniai

Кодове на езиците		1	2	3
	b)	Laisvų	Ant kraiko	Narvuose
HU	a)	Szabad tartásban termelt tojás	Alternatív tartásbban termelt tojás	Ketreces tartásból származó tojás
	b)	Szabad t.	Alternatív	Ketreces
MT	a)	Bajd tat-tigieg imrobbija barra	Bajd tat-tigieg imrobbija ma' l-art	Bajd tat-tigieg imrobbija fil-gageg
	b)	Barra	Ma' l-art	Gaggga
NL	a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PL	a)	Jaja z chowu na wolnym wybiegu	Jaja z chowu ściółkowego	Jaja z chowu klatkowego
	b)	Wolny wybieg	Ściółka	Klatka
PT	a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	b)	Ar livre	Solo	Gaiola
SK	a)	Vajcia z chovu na voľnom výbehu	Vajcia z podstielkového chovu	Vajcia z klietkového chovu
	b)	Voľný výbeh	Podstielkové	Klietkové
SL	a)	Jajca iz proste reje	Jajca iz hlevske reje	Jajca iz baterijske reje
	b)	Prosta reja	Hlevska reja	Baterijska reja
FI	a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigaende höns inomhus	Ägg från burhöns
	b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg